

ARCHIVES

Rubrique « Anciens » numéro 3 / janvier 2014



Mélanie Le Bihan, traductrice trilingue pour Amazon: « Mon travail m'offre une grande variété de tâches, toutes reliées au développement européen. »

Après avoir obtenu mon bac notamment grâce à une option d'allemand renforcée, j'ai commencé mes études post-bac à la Sorbonne Nouvelle Paris 3 en Langues Etrangères Appliquées anglais-allemand avec comme option "commerce international". J'ai choisi Paris 3 pour la bonne réputation de son UFR d'allemand.

Je suis restée étudiante à la Sorbonne Nouvelle durant 4 ans. J'y ai d'abord validé ma licence (de 2007 à 2009), puis je suis partie 1 an en tant qu'étudiante Erasmus à l'université de Wuppertal pour valider mon année de M1 toujours avec l'option "commerce international". De ces 4 années, la dernière a été la plus enrichissante pour moi, bien qu'elle ne fût pas suivie à Paris 3. Le point positif de ces premières années d'études supérieures à Paris 3, c'est l'incroyable envie des professeurs de vous transmettre la grammaire, et d'une façon radicalement différente de celle enseignée en cycle secondaire. On sort extrêmement enrichi de ces premières années.

Après mon M1, je me suis dirigée vers un M2 en Marketing & Communication à l'Ipag business school. Suite à cela, il m'a fallu plusieurs expériences dans la vente et plusieurs échecs dans mes recherches de travail pour comprendre que je n'étais pas destinée à travailler dans le commerce. J'ai donc décidé de repartir à l'étranger pour travailler en tant que traductrice trilingue au sein de la société Amazon. Ce poste m'offre une grande variété de tâches, toutes reliées au développement européen, ainsi qu'aux langues et cultures des pays qui m'intéressent. Ainsi, à la fin de mon Master, je ne pensais en aucun cas être embauchée comme traductrice. Mais c'est en postulant à cet emploi que mon cursus à Paris 3 a porté ses fruits. J'ai misé sur ma formation initiale, afin d'apporter à ma candidature une légitimité dont je pensais ne pas disposer. Finalement c'est le mélange de mes expériences, et indéniablement mes 4 ans passées à Paris 3, qui m'ont permis d'être aujourd'hui où je suis. (janvier 2014)

hac